

Četvrta lekcija • Lesson Four

A1

ODAKLE STE?

✎ **Fill in the blanks from among the following:** Beč, Chicago, Èngleska, Evròpa, Fràncuska, Grčka, Južna Amèrika, Kalifòrnija, Lòndon, Mađarska, Moskva, New York, Novi Beògrad, Novi Zàgreb, Njemačka, Pàriz, SAD, Sjeverna Amèrika, Stari Grad, Španija, Washington.

Replacement place names:

Bèča, Chicaga, Èngleske, Evròpe, Fràncuske, Grčke, Južne Amèrike, Kalifòrnije, Londòna, Mađarske, Moskve, New Yorka, Novog Beògrada, Novog Zàgreba, Njemačke, Pariza, SAD-a, Sjeverne Amèrike, Starog Grada, Španije, Washingtona

☆ Example:

1. Òdakle su tvòji ròditelji?
2. Mòji ròditelji su iz Mađarske. A tvòji?
3. Mòji ròditelji su iz New Yorka. A jèsi li i tì iz Mađarske?
4. Ja sam takòder iz Mađarske. A tì? Jèsi li i tì iz New Yorka kao što su tvòji ròditelji?
5. Nìsam. Ja sam iz Kalifòrnije.
6. A òna djèvojka tamo? Òdakle su njeni ròditelji?
7. Njeni ròditelji su iz Bèča.
8. A ònaj mòmak? Òdakle su njègovi ròditelji?
9. Njègovi ròditelji su iz Južne Amèrike.

A2

KOD KOGA SU NAŠE KNJIGE?

✎ **Replace the names in the exercise with:** Ana, Hajrùdin, Zehra, Saša. **Replace knjiga with tèka, časopis, knjiga pòezije, pismo, ròman, udžbenik.**

Replacement vocative forms of names for lines 1:

Ana > Ana, Hajrùdin > Hajrùdine, Zehra > Zehro

Replacement possessive forms of names for lines 3, 5, 11:

Ana > Anin, Hajrùdin > Hajrudinov, Zehra > Zehrin

Replacement genitive forms of names for line 9:

Ana > Anè, Hajrùdin > Hajrùdina, Zehra > Zehre

Replacement phrases for line 7:

sve naše knjige > sve naše tèke, svi naši časopisi, sve naše knjige pòezije, sva naša pisma, svi naši romani, svi naši udžbenici

Replacement phrases for line 12:

te knjige nema > *te teke nema*, *tog časopisa nema*, *te knjige pòezije nema*, *tog pisma nema*, *tog romana nema*, *tog udžbenika nema*

Replacement nouns for line 13:

tri knjige > *tri bilježnice*, *tri teke*, *tri časopisa*, *tri knjige pòezije*, *tri pisma*, *tri romana*, *tri udžbenika*

☆ **Example:**

1. *Zehro*, gdje je moj *časopis*?
2. *Tu* kòd mene je.
3. A *Anin časopis*?
4. I njen *časopis* je kòd mene.
5. A *Hajrudinov časopis*?
6. Čak je i njègov *časopis* kòd mene.
7. Zašto su svi naši *časopisi* kòd tebe?
8. Jer ih čitam.
9. A kod kòga je *onaj časopis* naše prijateljice *Zehre*?
10. Čiji?
11. *Zehrin!*
12. Eh, *tog časopisa nema*. Nè znam kod kòga je.
13. Dakle *tri časopisa* su kòd tebe, a jèdnog *časopisa nema*?
14. *Tako* je!

☞ A3

I JOŠ NEŠTO ...

☞ **Fill in** the blank with the vocative of a classmate's Bosnian name.

☞ **Replace the beverages with:** čaj, kàfa, limunàda, mineralna vòda, mlijèko, pivo, v \grave{u} no.

For other snacks use: jabuka, nàrandža, kòmad hljeba, kòmad sira, krèker, kruška, òrah, slàtkiš, šljiva, vòće.

☞ **Add the adjectives:** sladak **and/or** topao. **Replace dva with** tri, četiri.

Replacement beverages, nouns and adjectives, for lines 2, 3:

sòka od nàrandže, *hladne vòde* > čaja, *hladne kàfe*, *slatke limunàde*, *hladne mineralne vòde*, *toplog mlijèka*, *hladnog piva*, *slatkog v \grave{u} na*

Replacement snacks for line 4:

dva keksa > dvije jabuke, dvije nàrandže, *dva komàda hljeba*, *dva komàda sira*, *dva krèkera*, dvije kruške, *dva òraha*, *dva slatkiša*, dvije šljive, vòća.

☆ **Example:**

1. Jàsmine! Jeste li žèd \grave{n} ij? Žèl \acute{u} te li čašu *hladnog piva*?
2. Ne, hvàla, imam *slatkog v \grave{u} na*, ali žèlim *hladne mineralne vòde* bez leda.
3. Izvòlite punu čašu *hladne mineralne vòde*. Šta još žèl \acute{u} te?
4. Molim *dvije šljive*.
5. Imamo òve *dvije f \acute{u} ne šljive*. Može?
6. Može, hvàla!
7. I još nešto?
8. Hvàla, ništa višè!

✎ Replace *žèdan* with *glàdan*, and the nouns with words for foods instead of beverages.

☆ **Example:**

1. Jasno! Jeste li *glàdni*? *Žèlíte* li *kòmàd hljeba*?
2. Vrlo sam *glàdna*, ali *žèlim dva kòmàda hljeba*.
3. Izvòlite tri *kòmàda* hljeba! Šta još *žèlíte*?
4. Molim *vòca*.
5. *Ìmamo òve dvije fìne jabuke*. Može?
6. Može, *hvala*!
7. I još nešto?
8. *Hvala*, ništa više!

✎ A4

TRAŽIM NEKE STVARI

✎ **Fill in** the blank with the vocative of a classmate's Bosnian name.

✎ **Replace** *èngleski* and *bòsanski* with **a)** *èngleski*, *ruski*; **b)** *fràncuski*, *njèmački*.

✎ **Replace** *udžbenik*, *rječnik* and *òlovka* with *tèka*, *cipela*, *čaša*, *knjiga pòezije*, *pàpir*, *pèro*, *pìsma*.

✎ **Replace** *ploča* with *stòlica*, *zid*, *pròzor*, and *plavi* with *crni*, *crveni*, *zèleni*, *žuti*.

Replacement phrases for line 4:

s èngleskog na bòsanski, *sa bòsanskog na èngleski* > *s èngleskog na ruski*, *sa ruskog na èngleski*; *sa fràncuskog na njèmački*, *sa njèmačkog na fràncuski*

Replacement color phrase for line 5:

plave bòje > *crne bòje*, *crvene bòje*, *zèlene bòje*, *žute bòje*

Replacement nouns for lines 7, 8:

udžbenika, *rječnika*, *òlovke* > *tèke*, *cipele*, *čaše*, *knjige pòezije*, *papira*, *pèra*, *pisma*.

Replacement nouns for line 10:

pored table > *pored stòlice*, *pored zida*, *pored pròzora*

☆ **Example:**

1. Elvise! Tražim neke stvari.
2. Kòje stvari?
3. *Prvo*, *rječnik*. *Ìmaš* li ga?
4. *Kòji rječnik*? *Sa fràncuskog na njèmački* ili *sa njèmačkog na fràncuski*?
5. *Sa njèmačkog na fràncuski*, *ònaj zèlene bòje*.
6. Ah, evo *ga òvdje*, blizu tebe! Još nešto?
7. Da, drugo, *nema mòje knjige pòezije*. *Znaš* li gdje je?
8. *Znam*. *Eno je* daleko òd tebe, tamo do *čaše* pored *pròzora*.
9. Pored *čèga*?
10. Pored *pròzora*!
11. A *onda* gdje su *mòje dvije lijepe cipele*?
12. *Obje cipele* su između *njèmačkog rječnika* i *tvòje knjige pòezije*.


VJEŽBE

B1

Hold a conversation in the classroom about where each of the students is from, using A1 as the model. Include in the conversation an exchange where you spell your name out for your interlocutor.

SSL: Memorize the alphabet and practice spelling various words out loud.

B2


 **Replace** *òlqvka, mòja prijatèljica, pas Freddy, mačka Mâca* with other names and nouns.

☆ **Example:**

1. Čija je òvo knjiga pòezije?
2. Òvo je knjiga pòezije mòje profesòrice.
3. A òvaj ròman? Čiji je on?
4. Òvo je ròman ònog Amerikànca Updikea.
5. Ah, to je njègov ròman!
6. Da! Updikeov je ròman.
7. A čiji je òvo hit*?
8. To je hit òne grùpe Beatlesa.
9. Dakle, hit je njihov a nje od Rolling Stonesa?
10. Da, hit je Beatlesov.

*hit: popular song.

B3

 **Replace** *àuto* with jabuka, kruška, novine, òrah, pivo, sok, and these personal names with others. **Replace** *zeleni* with crveni, crni, plavi, žuti.

Replacement names for line 1:

Hàsana > Hàmdije, Ìzeta

Azre > Mire, Emine

Replacement possessive forms of names for line 3:

Hàsanov > Hàmdijin, Ìzetov

Azrin > Mirin, Eminin

Replacement color phrase for line 5:

zelenè bòje > plave bòje, crne bòje, crvene bòje, žute bòje

☆ **Example:**

1. Òvo je *àuto* mòg prijatelja Hàmdije.
2. Dakle, òvo nje *àuto* òne studentice Emine? I òna ima *àuto* plave bòje.
3. Ne, *àuto* nje Eminin, već Hàmdijin.

B4

✎ Replace *vòda* with other beverages, such as: čaj, kàfa, limunàda, pivo, sok, v^ìno, and *jabuka* with other fruits such as: kruška, nàrandža, òrah, šljiva.

✎ Replace the number 1 with 2, 3 or 4.

Replacement words for lines 2, 3:

vòde > čaja, kàfe, limunàde, piva, soka, v^ìna

jèdnu jabuku > dvije kruške, četiri nàrandže, dva òraha, tri šljive

☆ Example:

1. Šta želiš?
2. Kàfe.
3. Evo, izvòli jèdnu kàfu. A šta želiš još?
4. Molim četiri òraha.
5. Nema problèma! Imamo ih.

B5

✎ Insert the correct forms of the words in parentheses. See A1 for other possible place names.

1. Koliko je od **New Yorka** do **Chicaga**?
2. Dalèko.
3. A koliko je od **Sjeverne Amèrike** do **Evròpe**?
4. Vrlo dalèko.
5. A je li vrlo dalèko od **Oaklanda** do **San Francisca**?
6. Ne, n^ìje. Blizu je.
7. A od **Starog Grada** do **Marijin Dvora**?
8. Možeš ići čak bez auta!
9. Stvarno!

☆ Example:

1. Koliko je od **Londona** do **Pariza**?
2. Blizu.
3. A koliko je od **Engleske** do **Sjeverne Amèrike**?
4. Vrlo dalèko.
5. A je li vrlo dalèko od **Španije** do **Francuske**?
6. Ne, n^ìje. Blizu je.

B6

✎ Replace these names with the names your classmates have chosen or choose one from p. 317.

☆ Example:

1. Pored kòga si?
2. Do *Jàsmina*.
3. Do *Jasminè*?
4. Ne! Do *njega*!

1. Pored čèga si?

2. Do *tàble*.
3. Do *pròzora*?
4. Ne! *Òvdje*!

✎ **Replace *tàbla* and *pròzor* with other words for objects in the classroom, such as: *tèka*, *knjiga*, *mačka*, *màjmun*, *mèdvjed*, *pas*, *stòlica*, *zid*.**

Replacement nouns:

tèke, *knjige*, *mačke*, *màjmuna*, *mèdvjeda*, *psa*, *stòlice*, *zida*

☆ **Example:**

1. Pored *čèga* si?
2. Do *mèdvjeda*.
3. Do *màjmuna*?
4. Ne! *Òvdje*!

B7

✎ **Replace *rječnik* and *òlqvka* with two of these nouns: *avionsko pismo*, *časopis*, *ključ*, *knjiga*, *màjmun*, *pàpir*, *pas*, *ràzglednica*, *udžbenik*.**

Replacements for line 3:

avionskog pisma, *časopisa*, *ključa*, *knjige*, *màjmuna*, *papira*, *psa*, *ràzglednice*, *udžbenika*

☆ **Examples:**

1. Je li *ràzglednica* *òvdje*?
2. Evo *je*.
3. Ali vidim da *nema avionskog pisma*.
4. Tačno. *Nema ga*.
5. *Onda* gdje je?
6. *Nè znam*, ali *nema problèma*. Tu je *mòje*.
7. *Hvàla!*

1. Je li *knjiga* *òvdje*?
2. Evo *je*.
3. Ali vidim da *nema udžbenika*.
4. Tačno. *Nema ga*.
5. *Onda* gdje je?
6. *Nè znam*, ali *nema problèma*. Tu je *moj*.
7. *Hvàla!*

B8

Questions to ask each other based on the materials in dialogues 4A1, 4A2, 4A3 and 4A4.

✎ **Make up** a question of your own based on material from the A dialogues to ask a classmate using the question words *zašto*, *čiji* or *kod kòga*.

Free-form creative assignments such as these are not furnished with answers.

DOMAĆA ZADAĆA

C1

Insert the genitive form of the phrase in parentheses into the blank.

1. Ovo je problem vèlikog grada.
2. Rijèke naše zemlje tèku kroz mnoge gradove.
3. Oni nèmaju naše bròjeve telefona.
4. Ne želim da kupiš psa crvene bòje, već zelenè bòje.
5. Traže li ti ljudi kuću našeg dragog prijatelja?
6. Glàvni grad Crne Gòre je Pòdgorica, a glàvni grad Srbije je Beògrad. Glàvni grad Hrvatske je Zàgreb, a glàvni grad Bosne i Hèrcegovine je Sàrajevo.

C2

Translate into B:

1. Mòja mājka je iz Južne Amèrike.
2. Njen otac je iz Sàrajeva.
3. Njihovi ròditelji su iz Itàlije.
4. Stùdentica je iz Grčke.
5. Njègovi prijatelji su iz Fràncuske.
6. Vaši profesori su iz Washingtona.
7. Naše drage profesòrice su iz Mađarske.

C3

Complete these number phrases, writing the number out as a word and adding the appropriate endings to the adjective and noun. Replace the word 'both' with *oba*, *obje* as appropriate.

Example: 4 (dobri pas) becomes četiri dobra psa

tri lijepe stvari
dvije crvene mačke
četiri glavna grada
jedan drag čovjek
obje zelene teke

jedna mala čaša
tri mala medvjeda
oba ružna studenta
četiri dobra pitanja
dvije plave teke

tri dūge rijèke
čètiri vèlike knjige
dva slatka keksa
obje dobre prijateljice

tri ozbiljna muškàrca
oba debela udžbenika
dva teška ključa
tri visoka gospòdina

C4

If **these** are the answers, what are the questions?

1. Òdakle su tvòji ròditelji?
2. Òdakle ste?
3. Je li je Sàrajevo dalèko ili blizu vašè kućè?
4. Čijj je pas Freddy?
5. Gdje je moj udžbenik?
6. Pored čèga si?
7. Jèsi li žèdna?
8. Īmaš li i moj i tvoj rječnik?
9. Čije su òve òlovke?

*Note: For all but #4, the answers above represent one of several possible responses to the relevant question.

C5

Translate each preposition below and use it in a short sentence which you also translate into English.

Example: na becomes "to"

Alèrgična sam na slatkīše. "I'm allergic to sweets."

A

1. od
2. na
3. blizu
4. za
5. s
6. uz
7. pored
8. iz
9. do
10. kroz
11. između
12. u
13. kod
14. bez

B

1. from
2. on, onto
3. near
4. for
5. from, off of
6. alongside
7. next to
8. out of
9. to, by, next to
10. through
11. between, among
12. on [day]
13. at, on, with, by
14. without

C6

Combine each preposition with the adjective + noun phrase given to its right, making the grammatical changes in the adjective + noun phrase that the preposition requires.

Example:	kod	tvòja prijatèljica	becomes	kod tvòje prijatèljice
1. od	ma <u>li</u> kòma <u>d</u> sira		od ma <u>log</u> komà <u>da</u> sira	
2. na	li <u>je</u> pa ri <u>je</u> ka		na li <u>je</u> pu ri <u>je</u> ku	
3. pored	cr <u>n</u> a ta <u>bl</u> a		pored cr <u>n</u> e ta <u>bl</u> e	
4. za	do <u>br</u> a ri <u>je</u> č		za do <u>br</u> u ri <u>je</u> č	
5. s, sa	bo <u>s</u> anskohr <u>v</u> atska grà <u>n</u> ica		sa bo <u>s</u> anskohr <u>v</u> atske grà <u>n</u> ice	
6. uz	jè <u>d</u> na kà <u>f</u> a		uz jè <u>d</u> nu kà <u>f</u> u	
7. iz	krà <u>t</u> ka n <u>o</u> ć		iz krà <u>t</u> ke n <u>o</u> ći	
8. između	ò <u>v</u> aj i ò <u>n</u> aj z <u>i</u> d		između ò <u>v</u> og i ò <u>n</u> og z <u>i</u> da	
9. do	ma <u>l</u> a kru <u>šk</u> a		do ma <u>l</u> e kru <u>šk</u> e	
10. kroz	hlà <u>d</u> na vò <u>d</u> a		kroz hlà <u>d</u> ne vò <u>d</u> e	
11. kod	dra <u>g</u> čò <u>v</u> jek		kod dra <u>g</u> og čò <u>v</u> jeka	
12. bez	cr <u>n</u> o v <u>i</u> no		bez cr <u>n</u> og v <u>i</u> na	

2. After each prepositional phrase, write the phrase using a pronoun instead of the noun and adjective. For example: kod velikog prozora, kod njega

1. od	ma <u>li</u> kòma <u>d</u> sira	od njèga
2. na	li <u>je</u> pa ri <u>je</u> ka	na nju
3. pored	cr <u>n</u> a ta <u>bl</u> a	pored nje
4. za	do <u>br</u> a ri <u>je</u> č	za nju
5. s, sa	bo <u>s</u> anskohr <u>v</u> atska grà <u>n</u> ica	sa nje
6. uz	jè <u>d</u> na kà <u>f</u> a	uz nju
7. iz	krà <u>t</u> ka n <u>o</u> ć	iz nje
8. između	ò <u>v</u> aj i ò <u>n</u> aj z <u>i</u> d	između njih
9. do	ma <u>l</u> a kru <u>šk</u> a	do nje
10. kroz	hlà <u>d</u> na vò <u>d</u> a	kroz nje
11. kod	dra <u>g</u> čò <u>v</u> jek	kod njèga
12. Bez	cr <u>n</u> o v <u>i</u> no	bez njèga

C7

Write out the street and square names in the photographs on p.s 48, 50, 52, 54 and 57 and mark which are the names of women and which the names of men. Then derive the actual name (i.e. nominative form) for each person. For more detailed information on how to decline personal names see p. 325.

<i>page</i>	<i>street name</i>	<i>personal name</i>	<i>sex</i>
48	ulica Ljudevita Gaja	Ljudevit Gaj	man
48	ulica Ivane Brlić Mažuranić	Ivana Brlić Mažuranić	woman
50	ulica Pavla Radića	Pavao Radić	man
50	ulica Dore Pejačević	Dora Pejačević	woman
50	14 Radićeva ulica	Radić	man
50	12 Gajeva ulica	Gaj	man
52	ulica Hamdije Krešljakovića	Hamdija Krešljaković	man

52	ulica Ive Tijardovića	Ivo Tijardović	man
52	ulica Augusta Šenoa	August Šenoa	man
54	Trg Katarine Zrinske	Katarina Zrinska	woman
54	Katarinin trg 6	Katarina	woman
54	Trg Franklina Roosevelta	Franklin Roosevelt	man
54	Rooseveltov trg 4	Roosevelt	man
57	ulica Nikole Tesle	Nikola Tesla	man
57	Teslina 13	Tesla	man